

# MAUNDY THURSDAY

---

# JUEVES SANTO



**CHRIST  
CHURCH  
CATHEDRAL**

March 28, 2024  
28 de Marzo del 2024

7 p.m.

# Bienvenida a Santa Semana de CCC

Servimos como un centro espiritual de transformación para nuestra ciudad y diócesis, siguiendo a Jesucristo al practicar la hospitalidad radical, trabajar por la justicia y proclamar la paz, la reconciliación y el amor de Dios. Nuestra misión es "Glorificar a Dios. Servir a nuestros vecinos. Transformar nuestra ciudad".

Tu presencia es un regalo para nosotros mientras viajamos en oración y contemplación a lo largo de estos días santos que conducen a la Gran Vigilia de Pascua y al triunfo de la resurrección de Cristo el Día de Pascua.

Este boletín contiene todo lo que necesita para unirse a nosotros en la adoración y todos son bienvenidos a recibir la comunión en la mesa de Dios. Estamos encantados de que estés aquí y te invitamos a hacer tuyo este lugar.

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows  
Obispo de Indianapolis

El Muy Reverendo Gray Lesesne, D. Min.  
Deán y Rector de Christ Church Cathedral



Welcome to Christ Church Cathedral! We are a spiritual hub of transformation for our city and diocese, following Jesus Christ in practicing radical hospitality, working for justice, and proclaiming God's peace, reconciliation, and love. Our mission is to "Glorify God. Serve our neighbors. Transform our city."

Your presence is a gift to us as we journey in prayer and contemplation throughout these holy days leading up to the Great Vigil of Easter and the triumphant return of Christ on Easter Day.

This bulletin contains all you need to join us in worship, and everyone is welcome to receive communion at God's table. We are delighted you're here and invite you to make this place yours.

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows  
Bishop of Indianapolis

The Very Reverend Gray Lesesne, D. Min.  
Dean and Rector of Christ Church Cathedral

---

## SANTA SEMANA EN CCC / HOLY WEEK AT CCC

**3/28 JUEVES SANTO / MAUNDY THURSDAY**  
7 p.m., Bilingüe

**3/29 VIERNES SANTO / GOOD FRIDAY**  
12:05 p.m., 5 p.m. en Inglés, 7 p.m. en Español

**3/30 LA GRAN VIGILIA PASCUAL / THE GREAT VIGIL OF EASTER**  
7 p.m., Bilingüe

**3/31 DOMINGO DE PASCUA / EASTER SUNDAY**  
8 a.m. y 10 a.m. en Inglés, 1 p.m. en Español

### LAND ACKNOWLEDGMENT

We acknowledge that we are on land stolen from the Miami and Kickapoo tribes. Let this acknowledgement serve as a reminder of our ongoing efforts to recognize, honor, reconcile and partner with Indigenous people whose lands and water we benefit from today.



HYMN *Standing as able*

## CANTO

*My Heart Sings Out 93*

*Refrain*

\*Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,  
 — cup of bless - ing, blood of Christ the  
 Lord. At this ta - - ble  
 — the last shall be first, \*\*po-der es ser -  
 vir, por-que Dios es a - mor.

*Verses*

1 We are the dwell-ing of God, fra - gile and  
 \*\*\* 2 Us - te - des me lla - man "Se - ñor," me in cli - no a la -  
 3 There is no Jew or Greek, there is no  
 wound-ed and weak. We are the bod - y of Christ,  
 var - les los pies: Ha - gan lo mis - mo, hu - mil -  
 slave or free: there is no wom - an or man;  
 D.C.  
 — called to be the com - pas - sion of God.  
 - des, sir - vién - do - se u - nos a o - - - tros.  
 — on - ly heirs of the prom - ise of God.

## THE ACCLAMATION AND COLLECT FOR PURITY

*Presider:* Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People:* **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

*Presider:* Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

## ACLAMACIÓN Y COLECTA POR PUREZA

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo:* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA *Cantemos todos*

*Misa Melódica, Alejandro Mejía Pareda*

All/Todos:



Glo - ria, glo - ria, glo - ria, gloria a Dios en el cie - lo  
y en la tie - rra paz a los se - res a - ma - dos del Se - ñor.

*Cantor: Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor, por tu inmensa gloria, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todo poderoso.*

All/Todos:



Glo-ria, glo-ria, glo-ria, gloria a Dios en el cie - lo y en la tie-rra paz a los se-res a-ma-dos del Se-ñor.

*Cantor: Señor, Hijo único Jesus Cristo. Señor, Dios Cordero de Dios, Hijo del Padre.*

All/Todos:



Tú que qui-tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie - dad, de no - so - tros. Tu que  
qui-tas el pe - ca - do del mun - do, a - tien-de a nues-tra sú - pli-ca, a - tien-de a nues-tra sú - pli-ca.

*Cantor: Tu que está sentado a la derecha del Padre,*

All/Todos:



Ten pie - dad, ten pie - dad de no - so - tros.

*Cantor: Porque sólo Tu eres Santo, sólo Tu Señor, sólo Tu Altísimo Jesus Cristo,*

All/Todos:



Con el Es-pí - ri-tu San-to, en la glo-ria de Dios Pa - dre, A - mén. A - mén.

THE COLLECT OF THE DAY

*Presider:* The Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Presider:* Let us pray.

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal

LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios

life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

THE FIRST READING: Exodus 12:1-4, 11-14

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

*Lector:* The Word of the Lord.

*People:* **Thanks be to God.**

LA PRIMERA LECTURA: Éxodo 12:1-4, 11-14

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho. La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo. Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos.”

*Lector:* Palabra del Señor.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

PSALM 116:1, 10-17 *Sung by the choir*

*Plainsong*



from *Gradual Psalms for the RCL*, ed. Bruce E. Ford, Church Publishing Incorporated

1 I love the Lord, because he has heard the voice of my supplication, \*  
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.  
10 How shall I repay the Lord \*  
for all the good things he has done for me?  
11 I will lift up the cup of salvation \*  
and call upon the Name of the Lord.  
12 I will fulfill my vows to the Lord \*  
in the presence of all his people.  
13 Precious in the sight of the Lord \*  
is the death of his servants.

1 Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; \*  
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.  
10 ¿Cómo pagaré al Señor \*  
por todos sus beneficios para conmigo?  
11 Alzaré la copa de la salvación, \*  
e invocaré el Nombre del Señor.  
12 Pagaré mis votos al Señor \*  
delante de todo su pueblo.  
13 Preciosa a los ojos del Señor, \*  
es la muerte de sus siervos.

14 O Lord, I am your servant; \*  
 I am your servant and the child of your  
 handmaid;  
 you have freed me from my bonds.  
 15 I will offer you the sacrifice of thanksgiving \*  
 and call upon the Name of the Lord.  
 16 I will fulfill my vows to the Lord \*  
 in the presence of all his people,  
 17 In the courts of the Lord's house, \*  
 in the midst of you, O Jerusalem. **Refrain**

14 Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de  
 tu sierva; \*  
 me has librado de mis prisiones.  
 15 Te ofreceré el sacrificio de alabanza, \*  
 e invocaré el Nombre del Señor.  
 16 Pagaré mis votos al Señor \*  
 delante de todo su pueblo,  
 17 En los atrios de la casa del Señor, \*  
 en medio de ti, oh Jerusalén. **Estrillo**

THE SECOND READING: 1 Corinthians 11:23-26  
 I received from the Lord what I also handed on to  
 you, that the Lord Jesus on the night when he was  
 betrayed took a loaf of bread, and when he had given  
 thanks, he broke it and said, "This is my body that  
 is for you. Do this in remembrance of me." In the  
 same way he took the cup also, after supper, saying,  
 "This cup is the new covenant in my blood. Do this,  
 as often as you drink it, in remembrance of me." For  
 as often as you eat this bread and drink the cup, you  
 proclaim the Lord's death until he comes.

Lector: The Word of the Lord.  
 People: **Thanks be to God.**

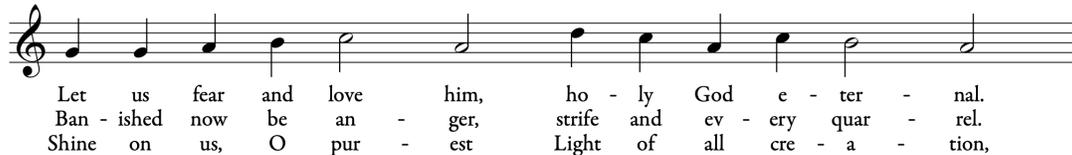
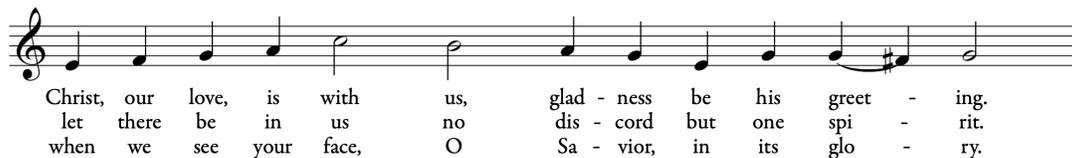
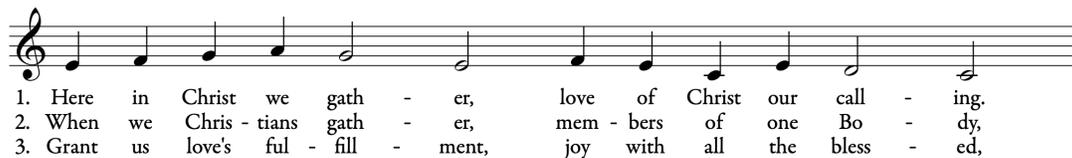
LA SEGUNDA LECTURA: 1 Corintios 11:23-26  
 Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor,  
 y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche  
 que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos  
 pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo:  
 «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes.  
 Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después  
 de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta  
 copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre.  
 Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.»  
 De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes  
 proclaman su muerte cada vez que comen de este pan  
 y beben de esta copa.

Lector: Palabra del Señor.  
 Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

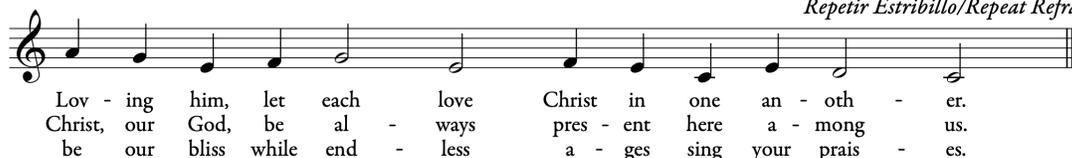
HYMN

H 577, *Ubi caritas* (Murray)

*Estrillo/Refrain*



*Repetir Estrillo/Repeat Refrain*



THE HOLY GOSPEL: John 13:1-17, 31b-35

*Deacon:* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to John.

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean." After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord-- and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them. "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will

EL SANTO EVANGELIO: San Juan 13:1-17, 31b-35

*Diacono:* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Juan.

*Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin. El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura. Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo: —Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí? Jesús le contestó: —Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás. Pedro le dijo: —¡Jamás permitiré que me laves los pies! Respondió Jesús: —Si no te los lavo, no podrás ser de los míos. Simón Pedro le dijo: —¿Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza! Pero Jesús le contestó: —El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos. Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar. Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: —¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos. [...]» Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben

know that you are my disciples, if you have love for one another.”

*Deacon:* The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

*Diacono:* El Evangelio del Señor.

*Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

THE SERMON The Reverend Canon Hipólito  
Fernández Reina

*A period of silence follows the sermon.*

El SERMON El Reverendo Canónigo Hipólito  
Fernández Reina

*Período de silencio.*

THE WASHING OF THE FEET

*Presider:* The Lord Jesus, after he had supped with his disciples and had washed their feet, said to them, “Do you know what I, your Lord and Master, have done to you? I have given you an example, that you should do as I have done.”

*The People follow the lead of the acolytes and Verger, and come forward for the washing of the feet.*

LAVATORIO DE PIES

*Celebrante:* El Señor Jesús, después de haber cenado con sus discípulos y de haberles lavado los pies, les dijo: “¿Comprenden lo que yo, su Señor y Maestro, he hecho con ustedes? Les he dado ejemplo para que también hagan como yo he hecho con ustedes”.

*El pueblo sigue el ejemplo de los acólitos y Verger, pasar adelante para el lavado de los pies.*

HYMN

*Jesu, Jesu*

Je - su, Je - su, fill us with your love, show

us how to serve the neigh - bors we have from you.

1. Te a - rro - di - llas - te a los pies de tus a - mi - gos, Se -  
 2. Po - bres y ri - cos se rán, de to - da ra - za y co -  
 3. Hoy les que - re - mos ser - vir, hoy les que - re - mos a -  
 4. Nos ca - pa - ci - ta el a - mor, hu - mil - de - men - te a ser -  
 5. Nues - tra ro - di - lla do - blar ya - sí sus pies — la -

*D.C.*  
 ñor; se los la - vas - te en se - ñal de a mor.  
 lor, de to - do pue - blo y na - ción tam - bién.  
 mar; so - mos i - gua - les, Je - sús, en tí.  
 vir; he - mos a - sí de vi - vir en tí.  
 var, es el man - da - to que Dios nos da.

ANTHEM

Maurice Duruflé

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Congregavit nos in unum Christi amor. Exsultemus et in ipso jucundemur. Timeamus et amemus Deum vivum. Et ex corde diligamus nos sincero. Amen.

*Where charity and love are, there is God. The love of Christ has brought us together into one flock. Let us rejoice and let us be glad in that love itself. Let us fear and love the living God. And let us love from a pure heart. Amen.*

THE PRAYERS OF THE PEOPLE, FORM I

*Leader:* With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying “Lord, have mercy.” For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For the peace of the world, the welfare of the Holy Church of God, and the unity of all people. Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world. We pray for our congregation for the grace to be a beacon of Christ as we strive to be a Convener and Connector for our city and Diocese. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For Michael our Presiding Bishop, Jennifer our Bishop; and Mauricio, Bishop of our companion diocese of Brasilia; In our Diocesan Cycle of Prayer, pray for Christ Church Cathedral, Indianapolis; and for all bishops, clergy, and other ministers. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* We pray to you, O God, to transform and renew our minds to teach, learn, and assimilate your word for a deeper understanding and awareness of your presence in our lives. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* We pray for all those in authority. We pray also for wisdom, integrity, compassion, and justice for those who govern our city and nation, and the people who live in them. We pray that You empower our congregation to be bearers of Your good news to those far and near and to fill our hearts with love as we extend radical hospitality to those You have called us to serve. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For the good earth which You have given us to steward, and for the wisdom and will to conserve it. Give us the grace to perceive and appreciate Your deep beauty around us; we thank you for the gift of art and music; Give us grace to share these gifts in the service of others and to your honor and glory. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for those who are sick and alone, We pray especially for ----- and those

ORACIONES DE LOS FIELES, FÓRMULA I

*Líder:* Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: “Señor, ten piedad”. Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos. Concede, Dios Todopoderoso, que todos los que confiesan tu Nombre se unan en tu verdad, vivan juntos en tu amor y revelen tu gloria en el mundo. Oramos por nuestra congregación pidiendo la gracia de ser un faro de Cristo mientras nos esforzamos por ser un Convocador y Conector para nuestra ciudad y Diócesis, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Por Michael nuestro Obispo Primado, Jennifer nuestra Obispa y por Mauricio el obispo de nuestra Diócesis hermana de Brasilia; En el Ciclo Diocesano de Oraciones, oramos por Christ Church Cathedral, Indianapolis; y por todos los Obispos, clérigos y demás ministros, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Oramos, oh Dios, para que transformes y renueves nuestras mentes para enseñar, aprender y asimilar tu palabra para una comprensión más profunda y una conciencia de tu presencia en nuestras vidas. oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Oramos por todos aquellos con autoridad. Pedimos también por sabiduría, integridad, compasión y justicia para quienes gobiernan nuestra ciudad. Te pedimos que capacites a nuestra congregación para que seamos portadores de tus buenas nuevas a los que están lejos y cerca, y que llenes nuestros corazones de amor al extender una hospitalidad radical a los que nos has llamado a servir, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Por la buena tierra que Dios nos ha dado, y por la sabiduría y la voluntad de conservarla. Danos la gracia de percibir y apreciar tu belleza a nuestro alrededor; te damos gracias por el don del arte y la música; danos la gracia de compartir estos dones al servicio de los demás y para tu honor y gloria, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Líder:* Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que sufren,

we now name either in our hearts or with our lips.

Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For those experiencing homelessness, the poor, the oppressed, the unemployed and destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them. Give us compassion to be the hands, feet, and mouth of Jesus as we stand with the vulnerable and marginalized. We pray for generosity in our time and resources to change and transform systems of injustice and oppression. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, we pray especially for the repose of the souls of -----, those who lost their lives to gun violence, war, disaster, and famine, and those we now name. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation that we may finish this lives in faith and hope, without suffering or reproach. Defend us, deliver us, and in your compassion protect us, O Lord, by your grace. Let us pray to the Lord.

*People:* **Lord, have mercy.**

*Leader:* In the communion of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.

*People:* **To you, O Lord our God.**

*Silence.*

*The Presider adds a concluding collect.*

#### THE PEACE

*Presider:* The peace of the Lord be always with you.

*People:* **And also with you.**

*All greet one another in the name of the Lord.*

#### ANNOUNCEMENTS

*Donate at [www.cccindy.org](http://www.cccindy.org) or by texting CCCINDY to 73256.*

pedimos especialmente por ----- y por aquellos que ahora nombramos en nuestros corazones o con nuestros labios, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Lider:* Por las personas sin hogar, los pobres y los oprimidos, por los desempleados y los indigentes, por los prisioneros y cautivos, y por todos los que los recuerdan y los cuidan. Dale compasión a esta congregación para que sean las manos, los pies y la boca de Jesús mientras apoyamos a los vulnerables y marginados. Oramos por la generosidad de nuestro tiempo y recursos para cambiar y transformar los sistemas de injusticia y opresión, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Lider:* Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, oramos especialmente por el descanso de las almas de -----, por aquellos que han perdido la vida a causa de la violencia con armas de fuego, la guerra, desastres, el hambre y por aquellos que nombramos ahora, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Lider:* Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación. Para que podamos terminar nuestra vida en fe y esperanza, sin sufrimiento y sin arrepentimiento. Defiéndenos, líbranos, y en tu compasión protégenos, oh Señor, por tu gracia, oremos al Señor.

*Pueblo:* **Señor, ten piedad.**

*Lider:* En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

*Pueblo:* **A ti, Señor nuestro Dios.**

*Pausa*

*El Celebrante añade una Colecta final.*

#### LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Todos ofrecen un saludo de paz.*

#### BIENVENIDA Y ANUNCIOS

*Las ofrendas las recibiremos con gratitud, visitando la pagina [www.cccindy.org](http://www.cccindy.org) o enviando un mensaje de texto con CCCINDY al 73256.*

❖ **The Holy Communion**❖ **La Santa Comunion** ❖

## OFFERTORY SENTENCE

Jesus said: "I give you a new commandment: Love one another as I have loved you." ~ *John 15:17*

## VERSÍCULO DEL OFERTORIO

Jesus dijo: "Les doy un mandamiento nuevo: que se amen los unos a los otros." ~ *Juan 15:17*

## CANTO DE OFERTORIO Great is the love

*Flor y Canto 339, 3ra Ed.**Estribillo/Refrain*

1. The Lord Jesus poured water in a basin and began to wash the feet of his disciples. This example he left us; this example he left us. **Refrain**

2. Lord, do you wash my feet?  
Lord, do you wash my feet?  
"Right now you do not know what I am doing, but later you will understand; but later you will understand." **Refrain**

3. If I, your Lord and teacher, if I have washed your feet, then surely you must wash one another; then surely you must wash one another. **Refrain**

4. "I give you a new commandment, a new commandment," says the Lord: "Love one another as I have loved you." **Refrain**

5. Faith, hope and love. Let these endure among you. The greatest of these is love; the greatest of these is love. **Refrain**

1. El Señor se levantó de la mesa y se puso a lavar los pies de sus discípulos para darles ejemplo; para darles ejemplo. **Estribillo**

2. ¿Pretendes tú lavarme a mí los pies, Señor?  
¿Pretendes tú lavarme a mí los pies?  
"Lo que hago ahora, tú no lo entiendes, más tarde sí lo entenderás; más tarde sí lo entenderás". **Estribillo**

3. Si yo que soy maestro y Señor les he lavado los pies, ahora deben lavarse los pies unos a otros. **Estribillo**

4. "Un nuevo mandamiento yo les doy", dice el Señor:  
"Ámense los unos a los otros como yo los he amado". **Estribillo**

5. Que permanezcan con ustedes la fe, la esperanza y el amor. La mayor de esas virtudes es el amor; es el amor. **Estribillo**

THE GREAT THANKSGIVING Eucharistic Prayer A  
(Expanded Language) *Standing as able*

*Presider:* The Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord.**

LA GRAN PLEGARIA Plegaria Eucarística A (*Extendida*)

*De pie si le es posible*

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.

**Los elevamos al Señor.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth. Through Jesus Christ our Lord. For our sins he was lifted high upon the cross, that he might draw the whole world to himself; and, by his suffering and death, he became the source of eternal salvation for all who put their trust in him. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por nuestro Señor Jesucristo. Por nuestros pecados fue levantado sobre la cruz, para que pudiera atraer hacia él a todo el mundo; y, por su sufrimiento y muerte, llegó a ser la fuente de salvación eterna para cuantos confían en él. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANCTUS AND BENEDICTUS *Sung by the choir*

SANTO

S130

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and  
might, \_\_\_\_\_ Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord,  
God of power and might, \_\_\_\_\_ hea - ven and earth are  
full, \_\_\_\_\_ full \_\_\_\_\_ of your glo - ry. Ho -  
san - na in the high - est. Ho - san - na  
in the high - est. Bless - ed is he who comes \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in the name of the Lord. \_\_\_\_\_ Ho - san - na  
in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

*The people stand or kneel as able.*

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and maker of all. Jesus stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

*El Pueblo se pone de pie o se arrodilla si le es posible.*

Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos. Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**All: Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.**

We celebrate the memorial of our redemption, Almighty God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling Christ's death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in Christ. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through Jesus Christ our Savior: By Christ, and with Christ, and in Christ, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*THE LORD'S PRAYER Said by all*

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our tresspasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Salvador Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Esto es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fé:

**Todos: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Dios omnipotente, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo, su resurrección y ascención, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en Cristo que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*PADRE NUESTRO Todos*

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

BREAKING OF THE BREAD *Silence is kept*

Presider: Christ our Passover is sacrificed for us;

People: **Therefore, let us keep the feast.**

FRACCIÓN DE PAN *Se mantiene un periodo de silencio*

Celebrante: Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo: **¡Celebremos la fiesta!**

THE INVITATION

Presider: The Gifts of God for the People of God.

*This is the Lord's Table. All are welcome. Bread is received with open hands, standing or kneeling as able. Those preferring a blessing may indicate by crossing their arms. Gluten-free bread and alcohol-removed wine are available upon request. Please do not intinct (dip) the bread into the cup – it's more sanitary to sip.*

LA INVITACIÓN

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*Esta es la Mesa del Señor. Por lo tanto, todos son bienvenidos. El pan se recibe con las manos abiertas y le recomendamos no sumergirlo en el cáliz (es más higiénico tomarlo desde el cáliz) Para quienes solo tienen la intención de recibir una bendición pueden indicarlo cruzando sus brazos sobre el pecho. Hay pan sin gluten y vino sin alcohol disponible para quien lo solicite.*

ANTHEM AT THE COMMUNION

Sing, my soul, His wondrous love,  
who from yon bright throne above,  
ever watchful o'er our race,  
still to man extends his grace.

Heav'n and earth by Him were made,  
all is by His scepter sway'd;  
what are we that He should  
show so much love to us below?

COMUNIÓN

God, the merciful and good,  
bought us with the Savior's blood,  
and to make our safety sure,  
guides us by His spirit pure.

Sing, my soul, adore His name;  
let His glory be thy theme:  
praise Him till He calls thee home,  
trust His love for all to come.

Ned Rorem

– Anonymous

HYMN

Flor y Canto 566, 3ra Ed.

Musical notation for the first line of the hymn: U - bi ca - ri tas est ve - ra, est ve - ra:

Musical notation for the second line of the hymn: De - us i - bi est, De - us i - bi - est.

Musical notation for the third line of the hymn with five numbered verses: 1. U - ni - do co - mo un so - lo cuer - po, 2. In true com - mu - nion let us gath - er. May 3. Que el pan de vi - da que nos u - ne nos 4. For those in need make us your mer - cy, for 5. Con - cé - de - nos ya ver tu glo - ria y en

Musical notation for the fourth line of the hymn with two columns of text: en la com - mu - nión de - mos - tre - mos all di - vi - sions cease and in their place be cam - bie el co - ra - zón pa - ra dar al those op - pressed, your might. Make us, your Church, a tu pre - sen - cia es - tar; y, u - ni - dos a los



THE POSTCOMMUNION PRAYER *Standing as able*  
**Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.**

PROCESSION TO THE ALTAR OF REPOSE

*Presider:* Bow down before the Lord. Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who lives and reigns for ever and ever.

*People:* **Amen.**

*The Presider carries the Sacrament to the Altar of Repose.*

STRIPPING OF THE ALTAR

PSALM 22 *Sung by the choir*

- 1 My God, my God, why have you forsaken me?  
Why are you so far from helping me, from the words of my groaning?
- 2 O my God, I cry by day, but you do not answer;  
and by night, but find no rest.
- 3 Yet you are holy,  
enthroned on the praises of Israel.
- 4 In you our ancestors trusted;  
they trusted, and you delivered them.
- 5 To you they cried, and were saved;  
in you they trusted, and were not put to shame.
- 6 But I am a worm, and not human;  
scorned by others, and despised by the people.
- 7 All who see me mock at me;  
they make mouths at me, they shake their heads;

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN *De pie si le es posible*

**Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.**

PROCESIÓN AL ALTAR DEL REPOSO

*Celebrante:* Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

*Pueblo:* **Amén.**

*El Celebrante lleva el Sacramento al Altar del Reposo.*

DESPOJO DEL ALTAR

SALMO 22 *Cantado por el coro*

- 1 ¿Por qué me has desamparado? \*  
¿Por qué estás lejos de mi súplica, y de las palabras de mi clamor?
- 2 Dios mío, clamo de día, y no respondes; \*  
de noche también, y no hay para mí reposo.
- 3 Pero tú eres el Santo, \*  
entronizado sobre las alabanzas de Israel.
- 4 En ti esperaron nuestros antepasados; \*  
esperaron, y tú los libraste.
- 5 Clamaron a ti, y fueron librados; \*  
confiaron en ti, y no fueron avergonzados.
- 6 Mas yo soy gusano, y no hombre, \*  
oprobio de todos y desprecio del pueblo.
- 7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; \*  
estiran los labios y menean la cabeza, diciendo:

8 'Commit your cause to the Lord; let him deliver—  
let him rescue the one in whom he delights!'  
9 Yet it was you who took me from the womb;  
you kept me safe on my mother's breast.  
10 On you I was cast from my birth,  
and since my mother bore me you have been  
my God.  
11 Do not be far from me, for trouble is near  
and there is no one to help.  
12 Many young bulls encircle me;  
strong bulls of Bashan surround me.  
13 They open wide their jaws at me,  
like a ravening and a roaring lion.  
14 I am poured out like water; all my bones are out  
of joint;  
my heart within my breast is melting wax.  
15 My mouth is dried out like a pot-sherd;  
my tongue sticks to the roof of my mouth;  
and you have laid me in the dust of the grave.  
16 Packs of dogs close me in, and gangs of evildoers  
circle around me;  
they pierce my hands and my feet;  
I can count all my bones.  
17 They stare and gloat over me;  
they divide my garments among them;  
they cast lots for my clothing.  
18 Be not far away, O Lord;  
you are my strength; hasten to help me.  
19 Save me from the sword, my life from the power  
of the dog.  
20 Save me from the lion's mouth,  
my wretched body from the horns of wild  
bulls.  
21 I will declare your Name to my brethren;  
in the midst of the congregation I will praise  
you.  
22 Praise the Lord, you that fear him; stand in awe  
of him, O offspring of Israel;  
all you of Jacob's line, give glory.  
23 For he does not despise nor abhor the poor in  
their poverty;  
neither does he hide his face from them; but  
when they cry to him he hears them.  
24 My praise is of him in the great assembly;  
I will perform my vows in the presence of those  
who worship him.  
25 The poor shall eat and be satisfied, and those  
who seek the LORD shall praise him:  
"May your heart live for ever!"  
26 All the ends of the earth shall remember and turn  
to the LORD,

8 "Acudió al Señor, líbrele él; \*  
sálvele, si tanto lo quiere".  
9 Pero tú eres el que me sacó del vientre, \*  
y me tenías confiado en los pechos de mi madre.  
10 A ti fui entregado antes de nacer, \*  
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.  
11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, \*  
porque no hay quien ayude.  
12 Me rodean muchos novillos; \*  
fuertes toros de Basán me circundan.  
13 Abren sobre mí las bocas, \*  
como león rapante y rugiente.  
14 Soy derramado como aguas;  
todos mis huesos se descoyuntan; \*  
mi corazón, como cera, se derrite en mis  
entrañas.  
15 Como un tiesto está seca mi boca;  
mi lengua se pega al paladar; \*  
y me has puesto en el polvo de la muerte;  
16 Porque jaurías de perros me rodean,  
y pandillas de malignos me cercan; \*  
horadan mis manos y mis pies;  
contar puedo todos mis huesos.  
17 Me miran de hito en hito, y con satisfacción  
maligna; \*  
reparten entre sí mis vestidos;  
sobre mi ropa echan suertes.  
18 Mas tú, oh Señor, no te alejes; \*  
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.  
19 Salva de la espada mi garganta, \*  
mi faz del filo del hacha.  
20 Sálvame de la boca del león, \*  
a este pobre, de los cuernos del búfalo.  
21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; \*  
en medio de la congregación te alabaré.  
22 Los que temen al Señor, alábenle; \*  
glorifiquenle, oh vástago de Jacob;  
tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;  
23 Porque no menospreció ni abominó la aflicción  
de los afligidos,  
ni de ellos escondió su rostro; \*  
sino que cuando clamaron a él, los oyó.  
24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; \*  
mis votos pagaré delante de los que le temen.  
25 Comerán los pobres, y serán saciados,  
alabarán al Señor los que le buscan: \*  
¡Viva su corazón para siempre!  
26 Se acordarán y se volverán al Señor  
todos los confines de la tierra, \*  
y todas las familias de las naciones  
delante de ti se inclinan

and all the families of the nations bow before him.  
 27 For kingship belongs to the LORD;  
 he rules over the nations.  
 28 To him alone all who sleep in the earth bow down in worship; all who go down to the dust fall before him.  
 29 My soul shall live for him; my descendants shall serve him;  
 they shall be known as the LORD'S for ever.  
 30 They shall come and make known to a people yet unborn  
 the saving deeds that he has done.

27 Porque del Señor es el reino, \*  
 y él rige las naciones.  
 28 Sólo ante él se postrarán los que duermen en la tierra; \*  
 delante de él doblarán la rodilla todos los que bajan al polvo.  
 29 Me hará vivir para él;  
 mi descendencia le servirá; \*  
 será contada como suya para siempre.  
 30 Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido \*  
 los hechos asombrosos que hizo.

#### THE LAST GOSPEL Mark 14:26-50

When they had sung the hymn, they went out to the Mount of Olives. And Jesus said to them, 'You will all become deserters; for it is written, "I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered." But after I am raised up, I will go before you to Galilee.' Peter said to him, 'Even though all become deserters, I will not.' Jesus said to him, 'Truly I tell you, this day, this very night, before the cock crows twice, you will deny me three times.' But he said vehemently, 'Even though I must die with you, I will not deny you.' And all of them said the same. Jesus Prays in Gethsemane They went to a place called Gethsemane; and he said to his disciples, 'Sit here while I pray.' He took with him Peter and James and John, and began to be distressed and agitated. And he said to them, 'I am deeply grieved, even to death; remain here, and keep awake.' And going a little farther, he threw himself on the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. He said, 'Abba, Father, for you all things are possible; remove this cup from me; yet, not what I want, but what you want.' He came and found them sleeping; and he said to Peter, 'Simon, are you asleep? Could you not keep awake one hour? Keep awake and pray that you may not come into the time of trial; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.' And again he went away and prayed, saying the same words. And once more he came and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they did not know what to say to him. He came a third time and said to them, 'Are you still sleeping and taking your rest? Enough! The hour has come; the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. Get up, let us be going. See, my betrayer is at hand.' Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, arrived; and with him there was a crowd with swords

#### EL ÚLTIMO EVANGELIO Marcos 14:26-50

Después de cantar los salmos, se fueron al Monte de los Olivos. Jesús les dijo: —Todos ustedes van a perder su fe en mí. Así lo dicen las Escrituras: "Mataré al pastor, y las ovejas se dispersarán." 28 Pero cuando yo resucite, los volveré a reunir en Galilea. Pedro le dijo: —Aunque todos pierdan su fe, yo no. Jesús le contestó: —Te aseguro que esta misma noche, antes que cante el gallo por segunda vez, me negarás tres veces. Pero él insistía: —Aunque tenga que morir contigo, no te negaré. Y todos decían lo mismo. —Te aseguro que esta misma noche, antes que cante el gallo por segunda vez, me negarás tres veces. Pero él insistía: —Aunque tenga que morir contigo, no te negaré. Y todos decían lo mismo. Luego fueron a un lugar llamado Getsemaní. Jesús dijo a sus discípulos: —Siéntense aquí, mientras yo voy a orar. Y se llevó a Pedro, a Santiago y a Juan, y comenzó a sentirse muy afligido y angustiado. Les dijo: —Siento en mi alma una tristeza de muerte. Quédense ustedes aquí, y permanezcan despiertos. En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y pidió a Dios que, de ser posible, no le llegara ese momento. En su oración decía: «Abbá, Padre, para ti todo es posible: líbrame de este trago amargo; pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.» Luego volvió a donde ellos estaban, y los encontró dormidos. Le dijo a Pedro: —Simón, ¿estás durmiendo? ¿Ni siquiera una hora pudiste mantenerte despierto? Manténganse despiertos y oren, para que no caigan en tentación. Ustedes tienen buena voluntad, pero son débiles. Se fue otra vez, y oró repitiendo las mismas palabras. Cuando volvió, encontró otra vez dormidos a los discípulos, porque sus ojos se les cerraban de sueño. Y no sabían qué contestarle. Volvió por tercera vez, y les dijo: —¿Siguen ustedes durmiendo y descansando? Ya basta, ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va

and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders. Now the betrayer had given them a sign, saying, 'The one I will kiss is the man; arrest him and lead him away under guard.' So when he came, he went up to him at once and said, 'Rabbi!' and kissed him. Then they laid hands on him and arrested him. But one of those who stood near drew his sword and struck the slave of the high priest, cutting off his ear. Then Jesus said to them, 'Have you come out with swords and clubs to arrest me as though I were a bandit? Day after day I was with you in the temple teaching, and you did not arrest me. But let the scriptures be fulfilled.' All of them deserted him and fled.

*You are invited to remain and pray  
at the Altar of Repose until 9:00 p.m.*

a ser entregado en manos de los pecadores. Levántense, vámonos; ya se acerca el que me traiciona. Todavía estaba hablando Jesús cuando Judas, uno de los doce discípulos, llegó acompañado de mucha gente armada con espadas y con palos. Iban de parte de los jefes de los sacerdotes, de los maestros de la ley y de los ancianos. Judas, el traidor, les había dado una contraseña, diciéndoles: «Al que yo bese, ése es; arréstenlo y llévenselo bien sujeto.» Así que se acercó a Jesús y le dijo: —¿Maestro! Y lo besó. Entonces le echaron mano a Jesús y lo arrestaron. Pero uno de los que estaban allí sacó su espada y le cortó una oreja al criado del sumo sacerdote. Y Jesús preguntó a la gente: —¿Por qué han venido ustedes con espadas y con palos a arrestarme, como si yo fuera un bandido? Todos los días he estado entre ustedes enseñando en el templo, y nunca me arrestaron. Pero esto sucede para que se cumplan las Escrituras. Todos los discípulos dejaron solo a Jesús, y huyeron.

*Está invitado a quedarse y orar  
en el Altar del Reposo hasta las 9:00 p.m.*

*Presider/Celebrante: The Reverend Canon Greg Baker*

*All music is reprinted under OneLicense.net #A717926*



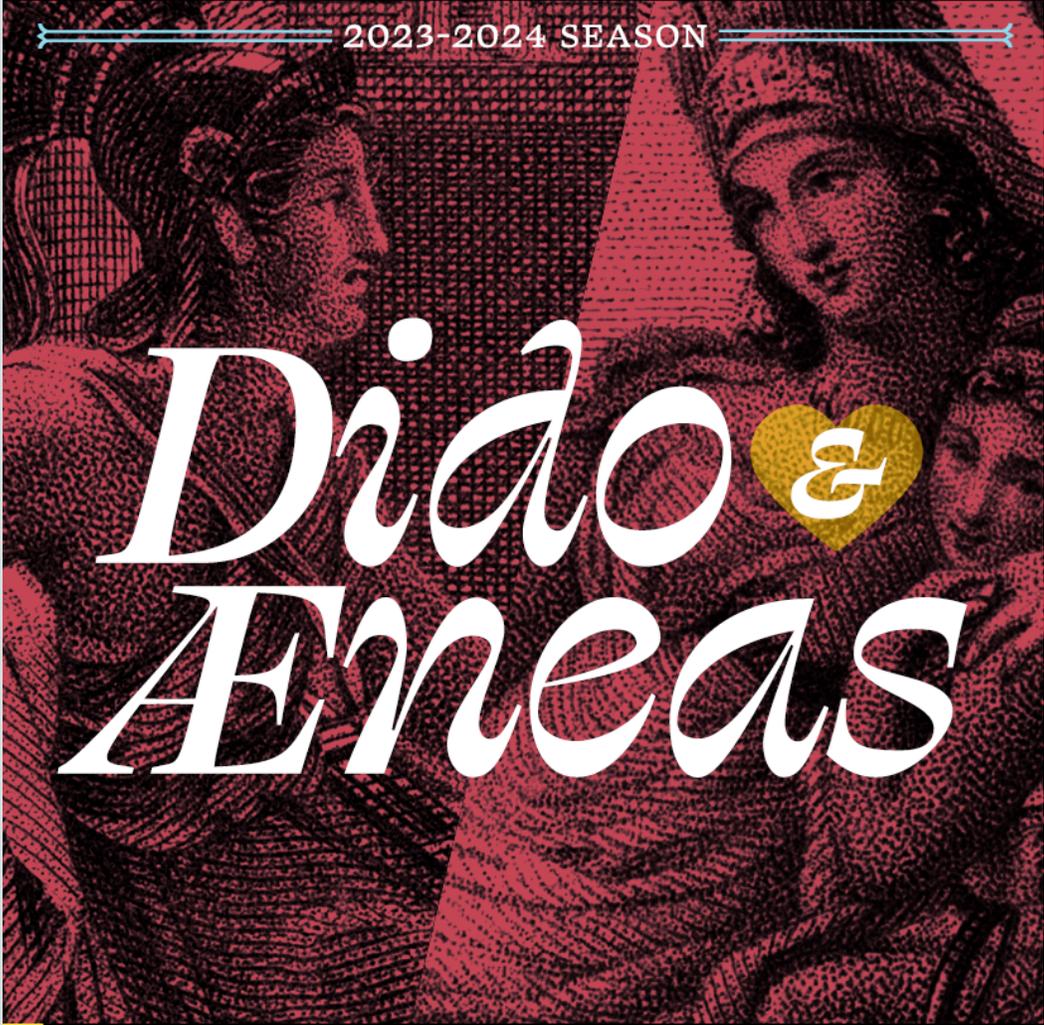
INDIANAPOLIS  
BAROQUE  
ORCHESTRA

Barthold Kuijken, *Artistic Director*



CHRIST  
CHURCH  
CATHEDRAL

2023-2024 SEASON



# Dido & Aeneas

April 27, 2024

6:30 PM

Christ Church Cathedral

➤ Henry Purcell  
*Composer*

SCAN HERE TO BUY  
YOUR TICKETS TODAY!



# VESTRY MEMBERS

The Vestry of Christ Church Cathedral is an elected group of parish members, who serve as spiritual leaders of the Church and manage CCC's property and finance decisions. Our Vestry Members are:

**Emily Shrock**  
SENIOR WARDEN

**Steve Whaley**  
JUNIOR WARDEN

**Kevin McPherson**  
TREASURER

**Charles Culbertson   Liliana Guzman-Marrs   Andrea Hunley**

**Isaiah Kuch   Sean Manterfield   Perry Mihalakos   Mario Mirelez**

**Carol Almas, clerk (ex-officio)**

Do you have questions for our Vestry?  
Please email Senior Warden Emily Shrock at [seniorwarden@cccindy.org](mailto:seniorwarden@cccindy.org)



# CLERGY AND STAFF

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows, Bishop of Indianapolis  
The Very Reverend Gray Lesesne, D.Min., Dean and Rector  
The Reverend Canon Jodi Baron, Senior Associate Pastor  
The Reverend Canon Hipólito Fernández Reina, Cathedral Canon  
The Reverend Canon Greg Baker, Canon for Spiritual Formation  
The Reverend Canon Thomas Kryder-Reid, Canon Pastor  
The Reverend Fatima Yakubu-Madus, Deacon  
Canon Mariann Scott, Canon for the Circle  
Chase Loomer, Associate Director of Music  
Bruno Sandes, Associate Director of Coro Latinoamericano  
Elise Shrock, Director of Communications  
Verónica Godinez, Ministry Coordinator  
Anne Tordai, Children's Ministry Coordinator  
Melissa Chavez, Youth and Family Ministry Coordinator  
Ellen Grayson, Youth Ministry Coordinator  
Nathan Wright, The Choir School at CCC School and Family Connections Coordinator  
Floyd Acoff, Director of Property and Facilities  
Fred Andrews, Property and Facilities Manager  
Anthony Cox, Sexton  
Michael Wilson, Hospitality Coordinator  
Alison Stevenson, Volunteer and Hospitality Coordinator